EN ESCENA CON EL SUBJUNTIVO

Antonio del Río Domingo
I.B. Ramón Cabanillas de Cambados

Si analizamos la situación actual de la enseñanza de idiomas, nos damos cuenta de que el estudiante actual exige una enseñanza dinámica en la que él sea el protagonista, de la que se sienta responsable y consciente de su propio proceso de aprendizaje. Así pues en el momento de programar las actividades debemos insistir en el protagonismo del estudiante por medio de ejercicios con un cierto contenido lúdico para llevarle al empleo de la lengua con medio de comunicación.

El componente lúdico al que nos hemos referido exige unas necesidades y unos compromisos que habrá que asumir desde el principio, entre ellos una *ordenación variada del espacio del aula.*

En su libro Leer el Teatro, Anne Ubersfeld observa que "...el lenguaje es siempre el de un locutor en situación, por lo que el *teatro es la obra artística que muestra el lenguaje en situación*: situación imaginaria, sin duda, pero visible y perceptible".

En la presente exposición trataré de reflexionar sobre la distribución del espacio/clase, la utilización de técnicas teatrales y la aplicación práctica de éstas en la clase de E/LE. Finalmente presentaré una explotación práctica a través del teatro para asimilar una noción gramatical, en este caso el subjuntivo.

El espacio–clase

El profesor debe tomar conciencia, a través de la observación, de las diferentes posibilidades de organización del espacio y su consiguiente valor comunicativo:

Centro Virtual Cervantes

Ficha descriptiva (para el observador)

Distribución del espacio

La clase. ¿Lugar de autoridad ?

- Presencia en clase de:

estrado cátedra encerado (dimensiones, tipo) : _____

-Posición/distancia de la cátedra con relación a las mesas de los alumnos: _____

- Posición/es del profesor con relación al alumnado

sentado en su silla	de pié ante el alumnado
de pié, junto al encerado	sentado
paseando ante el alumnado	entre los alumnos
al lado de la ventana	en el sitio de un alumno

- Papel /es que atribuye al profesor según la/s posición/es con relación al alumnado:

_____

_____

Disposición de las mesas:

fija variable

- Si fija, dibújela :

- Tipo de comunicación establecida para esta disposición (unidireccional alumno – profesor; pluridireccional alumno - alumno, alumno - profesor ...)

_____ _____

_____ _____

- Si variable, ¿cambia en función de las actividades de clase?

SI NO

- En caso de sí, dibuje la disposición escogida para:

A. Actividades que implican un trabajo en grupo

B. Actividades de conversación

C. Vídeo (visionado)

Centro Virtual Cervantes

- En caso negativo, precise en función de qué varía:

_____

_____

Uso alternativo del espacio / clase

- Construcción de decorados:

_____

_____

- Cuadro en transformación:

_____

_____

- Desviación de la función primitiva de los objetos:

_____

_____

- Libertad de movimiento para los alumnos:

_____

_____

- Aceptación del ruido:

_____

_____

Podemos organizar el espacio en función de la comunicación y de la actividad pedagógica que vayamos a realizar. Si queremos trabajar con técnicas teatrales, debemos evitar ante todo enviar al alumno al estrado, se sentiría ridículo y quedaría paralizado y ... no estamos en el teatro. Con respecto a la dicción no es conveniente hacer declamar más o menos bien un texto que se ha aprendido de memoria. Hay que improvisar, ponerse en una situación dada, identificarse con el papel escogido o asignado. Se creará entonces en el centro de la clase un espacio circular vacío, delimitado por los no participantes, en el que se colocarán mesas y sillas que representarán, según la situación elegida, los elementos esenciales del decorado.

Técnicas Teatrales

Uno de los instrumentos más o menos conscientes de la transmisión de todo mensaje es el cuerpo y la voz del docente. Eso nos obliga a conocer y dominar la transmisión de mensajes por el cuerpo: tensión, calma, energía, tono de voz, percepción del otro, impacto visual... elementos esenciales de comunicación.
Nos interesa el campo de lo no oral y lo extralingüístico como auxiliares de

Centro Virtual Cervantes

aprendizaje y sus interacciones con el lenguaje oral.

Proponemos seguidamente una serie de actividades inspiradas en el teatro, sencillas, omnipresentes y útiles al nivel de compresión, expresión y fijación de conocimientos.

1. Actividades no orales

No buscan la expresión corporal en sí misma, sino el dominio del espacio, la exploración comunicativa y expresiva. Son una etapa previa hacia actividades posteriores que implicarán el uso de la palabra en acción.

El profesor /animador propone actividades no orales que son retomadas por el alumnado. Podemos establecer varios tipos:

De imitación

- Objeto, gesto expresivo, sonido
- El espejo
- Actitud / postura
- Acciones.

1.2 *De transformación*

Las proposiciones del animador son retomadas y adaptadas o transformadas por cada participante, que se las apropia y personaliza:

- Bufo
- Amplificaciones
- Ritmo

1.3 *De complementariedad*

Las proposiciones de un participante son complementadas por las de otro:

- A dos tiempos
- Máquina rítmica
- Escena muda
- Contradicción

2. De lo no oral a lo oral

Partiendo de propuestas no orales se improvisan frases, monólogos y diálogos cortos:

2.1 *Reanudaciones orales*

- Gestos, actitudes, onomatopeyas...
- Formas de andar
- Secuencias de acciones...

2.2 *Comentarios de acciones, escenas de personajes mudos*

- Vaivén
- Visita guiada
- A dúo

2.3 *Animación de escenas mudas*

- Gesto captado
- Cuadro mudo
- En el museo

Centro Virtual Cervantes

2.4 *Desdoblamiento*
- Espera
- Pique

3. De lo oral a lo no oral

Se trata de dirigir, a través de lo oral, la acción de los participantes, partiendo de diverso soportes :

3.1 *Imaginación, experiencia, mundo concreto*
- Papeles invertidos
- Esperas

3.2 *Textos escritos*
- Escenificación

3.3 *Soporte icónico (foto, cómic, relato gestual)*

Ejemplos :

a) Visita guiada: un guía conduce a unos visitantes a un museo de escultura, pintura o etnología y comenta cada cuadro, escultura, figura, personaje, apoyándose en las posturas, actitudes y composiciones propuestas por los figurantes.

b) Escenificación : *A* lee o repite de memoria un texto que se presta a ser escenificado. *B* ejecuta lo que oye y nos muestra una escena muda que pone el texto en imágenes:

> Está en medio de la habitación. Delante de la mesa. Tiene un libro. Lo abre. Lo pone sobre la mesa. Está de pié. Mira el libro. Va hacia la ventana. Inclina la cabeza. Apoya la mejilla derecha en la mano. Piensa. Vuelve hacia la mesa. Se pone las gafas. Se sienta. Abre el libro. Encuentra algo en el libro. Es una postal. La lee. Levanta la cabeza. Se quita las gafas. Mira la postal. Va y la pega al cristal de la ventana. Vuelve delante de la mesa.

Se pueden escoger textos de autores contemporáneos que describan secuencias de acciones fáciles de ilustrar o textos de los propios alumnos.

c) Máquina rítmica: *En este ejercicio bien conocido, A se coloca en el centro de un espacio vacío en una actitud que él mismo elige y propone un movimiento rítmico a dos tiempos; sucesivamente los participantes se colocan alrededor de A, constituyendo así una mecánica rítmica de la que ellos constituyen las diferentes piezas.*

En escena con el Subjuntivo

La práctica del teatro integrada en un curso de E / LE favorece en el discente la adquisición lingüística, desarrolla la memoria a través de reminiscencias sensoriales y emotivas, facilitando la expresión oral y escrita. Para el docente la formación en técnicas teatrales le permite acceder a un mejor dominio del cuerpo y de la voz y por ello hacer su presencia más sensible al otro, así como a conseguir una gestión más creativa del espacio / clase.

ASELE. Actas IX (1998). ANTONIO DEL RÍO DOMINGO. En escena con el subjuntivo
Centro Virtual Cervantes

1. Objetivo

Explorar una noción gramatical, el estudio del subjuntivo, a través de un texto teatral

2. Material

Texto teatral elaborado por el alumnado en el que aparecen muchos usos de la noción estudiada.

3. Nivel

Intermedio. Actividad realizada en cursos de verano (Academia Atlántika, O Grove) y durante un intercambio puesto a puesto en un Liceo francés (Lycée Alfred Kastler. La Roche-Sur-Yon).

4. Desarrollo

Para llevar a buen término cualquier práctica en la que intervengan cuerpo y espacio, aconsejamos preparar al grupo con una serie de ejercicios de puesta a punto[1].

El trabajo sobre el texto se hará siguiendo las siguientes etapas:

- División del grupo / clase en pequeños grupos de dos o tres alumnos.
- Elaboración de un texto, siguiendo el texto modelo.
- Cada grupo imagina el lugar de la acción, los personajes y la trama. Cada uno escoge su papel.
- El profesor lee seguidamente en voz alta réplica a réplica. Los participantes leen las réplicas de su papel.
- Sigue una representación de cada grupo, con el texto en mano, durante 10 minutos.
- Cada grupo presenta ante el grupo / clase esta primera fase del proceso de escenificación. Cada presentación irá seguida de una opinión espontánea de los espectadores cuyos comentarios enriquecerán la continuación del trabajo.
- Memorización del texto: un trabajo rítmico y gestual puede ser utilizado para mejorar la fonética.
- Para la escenificación, ensayos guiados por el profesor con vistas a mejorar la dicción y la expresión.

5. Expresividad del discurso

- Descubrimiento de la fuerza expresiva del silencio.
- Exploración de las relaciones lengua / emociones: concienciación de estados emocionales varios (súplica, miedo, temor, odio... etc.) en relación con un cierto registro de lengua.
- Trabajo sobre la relación dominante / dominado: fomentar la propia afirmación frente a las otras en lengua extranjera.

6. Gramática activa

- Identificar y justificar los subjuntivos del texto.
- Identificar las frases en subjuntivo con tonalidades distintas (ira, ternura, desesperación... etc.).

---

[1] Se pueden elegir diferentes ejercicios de entre los citados en el apartado TECNICAS TEATRALES de esta exposición,.

Centro Virtual Cervantes

- Mantener la estructura de la frase cambiando palabras.
- Escoger una frase en subjuntivo y buscar una expresión que indique una idea contraria.

7. Expresión escrita

- *Imaginar el monólogo del personaje mudo del "sketch".*
- Improvisación sobre el tema dominante / dominado, escribir seguidamente en grupo el diálogo improvisado.
- Buscar otro tipo de relaciones para expresar sentimiento, voluntad, duda... intercambio entre los grupos que añaden por una parte sus comentarios y por otra ayudará a la redacción definitiva, previa corrección por el profesor. *En una última etapa ensayo y escenificación.*

Modelo texto teatral

Tres personajes. Dos verdugos (A y B), una víctima (muda)
A : No puedo más.
B : Es necesario que esto acabe.
A : Hemos tenido mucha paciencia.
B : *Creo que es hora de...*
A : *Es mejor que actuemos con rigor. ¡ Prohibamos que se calle!*
B : Sí, o acabará matándonos. ¿Sabes para qué se obstina?
A : ¿Para qué?
B : Para que muramos antes que él.
A : Me extraña que tenga un motivo para callarse. ¡Es tan bestia!
B : Hasta los animales hablan, a su manera.
A : (*aproximándose a la víctima*) ¿Escuchas? ¿ Serías tú menos que una bestia? ¿No *sientes nada cuando te pellizcan? ¿ Por qué ese silencio?*
B : Te repito que nos odia.
A : (*a la víctima*) ¡Nos odias! ¿ No tienes miedo de que también nosotros te odiemos?. Vaya, no responde.
B : ¿ Por qué quieres que responda?
A : (*gritando*) ¡Porque no soporto que se calle!
Silencio
B : ¡Qué angustia!
Silencio
A : (*a la víctima*) Pero, ¿ No tienes piedad? ¿ Piedad de que te supliquemos? ¿Piedad de que suframos?
B : (*a la víctima*) Acaba con esta comedia, venga. Vas a acabar sintiéndolo.
A : ¿ Qué quieres que te demos a cambio de una palabra? ¡ Estamos dispuestos a todo!
B : Estamos dispuestos a hacerte hablar por la fuerza, ¿ Oyes?
A : ¿ Es posible que no oiga?
B : ¡Venga hombre! Estoy seguro de se hace el sordo.
A : Está bien, que se haga el sordo. Sabremos hacerle cambiar de opinión.
Silencio

ASELE. Actas IX (1998). ANTONIO DEL RÍO DOMINGO. En escena con el subjuntivo
Centro Virtual Cervantes

B : Por última vez, ¿ Vas a decir una palabra sí... o no?
A : Si al menos dijera sí... o no me sentiría satisfecho
B : (*a la víctima*) Una palabra no es gran cosa... (*a A*). Es mejor que actuemos ahora o va a pensar que gana él.
A : Muy bien. Vamos allá: ordeno que le golpees.
B : (*Golpeando a la víctima*). Ordeno que pronuncies una palabra.
A : (*a B*). Exijo que le hagas sufrir
B : (*torturando a la víctima*). Exijo que emitas un sonido, un grito, cualquier cosa. ¡ Aúlla! (*la víctima gesticula pero no dice nada*)
A : Exijo que sea tirado al suelo
B : (*tirando a la víctima al suelo y golpeándola*). Habla, habla... o muere. Habla o muere...
Silencio
A : (*aproximándose a la víctima*) *Dios*... Ha preferido morir.
B : Está bien, en fin escuchemos... A lo mejor muerto va a hablar.
Los dos se arrodillan delante del cadáver y se inclinan hacia él para escucharle.

BIBLIOGRAFIA

Cabet, J. L. (1991), *Théâtre et formation des enseignants,* Bruxelles, Lausman.
Dorrego, L. (1990), "Técnicas dramáticas para la enseñanza del español", *III Jornadas internacionales para la enseñanza del español como lengua extranjera*, Navas del Marqués, M. de Cultura, 31- 42.
Heril, A. (1993), *60 Exercices d' entraînement au théâtre*, Paris, Rets.
Ubersfeld, A. (1981), *Lire le théâtre 2*, Paris, Ed. Sociales.

Centro Virtual Cervantes